Q

La Academia, en 1803, dió á la *q* el valor que tenía la *ch* en las palabras *chîmica*, *chîmera*, reservándola para las combinaciones *que*, *qui*, evitando así una multitud de reglas i excepciones embarazosas, y el colocar la trema sobre la *u* de *güe güi* en los vocablos *güestor*, *güociente*, i otros.

La *qu* se ha conmutado en *c*, en *casi*, *cual*, *cuando*, *cuatro* (con sus derivados i compuestos), *cuestión*, *escama*, *nunca*, etc., del latín *quasi*, *quali*, *quando*, *quator*, *question*, *squamma*, *nunquam;* en *g*, en *agua*, *águila*, *antiguo*, *igual*, *seguir*, *yegua*, etc., del latín *aqua*, *aquila*, *antiquus æquali*, *sequi*, *equa;* en *k*, en *fakir*, *kermes*, etc., del arábigo *faquir*, *quermez*.

Quamixi (Pr. Hid.), adj. Mocoso. Es palabra de la lengua otomí, i se pronuncia *kamixi*.

Que. El *que*, es superfluo en estas proposiciones:

"En cuanto *que* me vió echó á correr," por *En cuanto me vió*. . . . .

"Mucho le debe el Estado *por cuanto que* ha hecho lo que pocos gobernantes," en vez de "*Por cuanto* ha hecho," ó *puesto que*. . . .

Que (D. F.), conj. Cuando.

"Fué en el siglo XV *que* se descubrió la América." Debe decirse: "Fué en el siglo XV *cuando* se descubrió la América," ó "El siglo XV fué *cuando* se descubrió la América."

"Fué entonces *que* nació;" en vez de "Entonces fué *cuando* nació."

"Apenas había salido *que* la casa se vino abajo;" en vez de "Apenas había salido *cuando* la casa se cayó."

Que (D. F.), adv. Donde.

"Fué en este lugar *que* yo ví á usted," por "En este lugar fué *donde* ví á usted."

"No es ahí *que* están los enemigos;" por "No es ahí *donde* están los enemigos."

Que (Méj.), conj. Porque, por lo que.

"Por esta razón es *que* escribo." Debe decirse: "Por esta razón es *por la que* escribo," ó "Esta es la razón *porque* escribo," ó "Esta es la razón *por que* escribo."

"Por eso es *que* los hombres fían sus vidas á un débil leño." (Amat, "Sabiduría," XV, 5). "Por eso es *por que* los hombres fían sus vidas á un débil leño."

"Damos gracias á Dios *que* nos ha conservado," es manera de expresarse en las oraciones muchos que no poseen bien el castellano.

Que (D. F.), adv. Como.

"Es practicando la virtud *que* se puede ser feliz;" en vez de: "Practicando la virtud es *como* el hombre puede ser feliz."

"Así lo hago, porque así es *que* me enseñaron;" por "Así lo hago, porque así es *como* me enseñaron." (Bello).

"Tengo una lista de ciento cincuenta erratas, reproducidas de unos Diccionarios en otros, y no sé *que* sea excelente la obra que inconscientemente las estampe. . . ." (José Miguel Macías, Dicc. Cubano, Prefacio, pág. XV, col. II).

En vez de: "y no sé *como* sea. . . ."

"De ese modo fué *que* se arruinó;" en vez de: "De ese modo fué *como* se arruinó."

Que (D. F.), pron. Quien.

"Con él fué *que* peleé;" por "Con él fué con *quien* peleé."

"De usted es *que* hablo;" por "De usted es de *quien* hablo."

Que (D. F.), pron. Lo que, la que.

"De eso precisamente es *que* debería estar convencido;" por "De eso es precisamente de *lo que* debería estar convencido." (Larra).

"No es contra esa providencia *que* yo discuto;" por "No es contra esa providencia contra *la que* yo discuto."

Que (D. F.), conj. Sino.

"No puede producir otro efecto *que* risa ó *que* fastidio;" por "No puede producir otro efecto *sino* risa ó fastidio."[1]

Que (Yuc.), pron. En significación ambigua.

"Parece imposible que á Yucatán se traiga cloruro de sodio del extran-

1 Los que deseen ver otros ejemplos de esta clase pueden consultar el Diccionario de Galicismos de Baralt i el Lenguaje Bogotano de Cuervo.

gero, *que* posee hermosos charcos que cuajan aquella sustancia." (La Revista de Mérida, de 1892).

¿Quién posee hermosos charcos, Yucatán ó el extranjero?

"Veo una casa *que* domina la montaña." ¿Quién domina á quién?

Quebra (Méj. i Oaj.), v. i sf. Quiebra. "Con mucha facilidad se *quebran* los vidrios;" en vez de *se quiebran*.

"Este año hubo varias *quebras*," por *quiebras*.

Nace el arroyo, culebra
Que entre flores se desata,
Y á penas, sierpe de plata,
Entre las flores se *quiebra*.
(Calderón de la Barca, *La vida es sueño*, jorn. I, esc. II).

Porque en pensarlo no más
El corazón se me *quiebra*,
El cabello se me eriza
Y todo el cuerpo me tiembla.
(Id., *El Príncipe constante*, jornada II, esc. VII).

La palabra *quebra*, por *quiebra*, es gallega.

Quebrantado (Tamp.), adj. Acalenturado.

"Fulano se halla *quebrantado;*" esto es: *acalenturado*.

Quechole (Pr. Méj.), sm. Flamenco (ave). Del azteca *quechulli*, ave de pluma rica.

Quedar de (Dur.), fr. Quedar en. "*Quedé de* ir á verte;" en vez de: "*Quedé en* ir á verte. "*Quedó de* pagarme pronto;" por "*Quedó en* pagarme pronto"

Quedarse á flux (D. F.), expr. Empobrecer, quedarse en la miseria.

Quedarse billetero (D. F.), expr. Quedarse pobre, en la inopia.

Quedarse bruja (D. F.), expr. Quedarse en la miseria.

Quedó á la cuarta pregunta (Mich.), fr. Quedó en la miseria.

Quedrá (Guerr.), v. Querrá. También dicen *quedremos*, *quedría*, por *querremos*, *querría*. No falta quien confunda el co-pretérito de indicativo con el pos-pretérito: *quería* i *querría*, *querías* i *querrías*, *querían* i *querrían*.

Quelite (Pr. Méj.), sm. Bledo. Del azteca *quelitl*, bledo.

Quelitemesis (Tamp.), sm. Bledo espinoso. Es término formado de *quelitl*, i *mixil*, que punza; bledo espinoso.

Quemador (D. F.), sm. Mechero.

Quemarse el parque (D. F.), expr. Escaparse un viento, peerse. "Al manirrio *se le quemó el parque*, pues ya hizo explosión la pólvora."

Quer (Guerr.), v. Caer. En Chilpancingo dicen: "¡Niño, te vas á *quer!*," por *vas á caerte*.

Quere (Quer.), v. Quiere.

Queresa (Tab.), sf. Cresa.

Quesadilla (D. F.), sf. Gurote. La quesadilla es una especie de pastel:

Destierro puños pajizos,
que hay damas pastelerías,
que traen en puños y en manos
roscones y *quesadillas*.
(D. Francisco de Quevedo, *Musa*, VI, rom. 67).

Que es que (D. F.), loc. Estribillo de la gente del pueblo. "*Que es que* dice mi tía *que es que* no puede venir:" por "Dice mi tía que no puede venir."

¡Quése? (D. F. é Hid.), loc. ¿Qué se hizo tal cosa? ó ¿Qué es de tal cosa?

¡Qué sede? (D. F.), loc. ¿Qué sucede? ¿qué pasa?

¡Qué si quí quieres? (Sin. i Chih.), fr. ¿Qué quieres? "Dice *qué si quí quieres?;*" *¿Qué si quí* vendes?," en vez de: "¿Qué quieres? ¿Qué vendes?"

Queso (Méj.), sm. Enamorado, novio. En Almoloya del Río llaman *queso* al enamorado, pretendiente. "Mi *queso*," dicen las señoritas, en vez de *Mi amado*.

Queso de Gruyé (D. F.), sm. Queso de Gruyera ó Gruyeres.

Qui (Mich.), pron. Que. "*¿Qui* hay?" por "¿qué hay, qué sucede?"

Quiebrachos (Oaj.), sm. Quiebra-hacha.

Quiebramuelas (Camp.), sf. Hierba que quita el dolor de muelas.

Quiebraplatos (flor) (Mich.), sm. Campanilla.

Quien (Ambiguo). "Solo traigo en mis alforjas un poco de queso tan duro, que pueden descalabrar con ello á un gigante, á *quien* hacen compañía cuatro docenas de algarrobas y otras tantas de avellanas y nueces. . . ." (Cervantes, Quijote, parte II, cap. XIII).

"¿A *quién* hacen compañía, al gigante, ó al poco de queso?

"La madre de la señorita Rosa, á *quien* yo buscaba." La persona buscada, ¿es la madre, ó la hija?

Quihuila (D. F.), sf. Cesto. Es término de Tlálpan, metátesis de *quiligua*, alteración del azteca *quilhuacalli*, comp. de *quil*, apócope de *quilitl*, bledo, verdura, i de *huacalli*, cestón.

Quijiera (Hid.), v. Quisiera. En bable i gallego se dice *quixera*, *quixeron*, por *quisiera*, *quisieron*.

Quijo (Hid.), v. Quiso. El término *quijo* es tomado del bable *quixo*, quiso.

Quiligua (D. F.), sf. Cestón.

Quiltonil (Méj.), sm. Bledo.

Quille (Pr. Oaj.), sm. Vasija á manera de botija, de boca grande i con tres asas Es término de Tlajiaco; en Teotitlán lo llaman *soyamécatl*. Sirve para poner tepache ó garapiña.

Química (Guerr.), sf. Brujería, prestidigitación. Es vocablo de uso común en Chilpancingo.

Quimil (D. F. é Hid.), sm. Lío, envoltorio de ropa. Del azteca *quimilli*, derivado del verbo *quimilloa*, liar, envolver.

Quimil (Méj.), sm. Cachivaches envueltos con un *ayate*.

Quimili (Méj.), sm. Envoltorio, rebujo. Del azteca *quimilli*, lío (véase *quimil*).

Quimón (S. L. P.), sm. Manta de color!

Quinino (Mor.), sm. Quinina. Siempre se ha dicho la *quinina* i no el *quinino*.

Quinto (D. F.), sm. Moneda de plata, que vale cinco centavos: el real de vellón de España.

Quiote (Pr. Méj. sm. Bohordo del maguey. Del azteca *quiotl*, tallo.

Quirimijiar (Mich.), inf. Jeremiquear, gimotear, sollozar.

Quiriosa (D. F.), sf. i adj. Coqueta.

Quiroz (S. L. P.), s. Quirós. El apellido es *Quirós*, derivado del griego *cheir*, *cheiros*, mano. *Quirós* escribe Godoy Alcántara (Apellidos Castellanos, pág. 268) i Conto é Isaza (Diccionario Ortográfico de Apellidos, pág. 48).

El apellido *Quirós* es asturiano, procedente de Iban Bernaldo de *Quirós*, prócer notable, cuya familia tiene su fundo en Mieres, i que hoy tiene por herencia el marquesado de Campo Sagrado.

Quisa (Méj.), sf. Pimienta.

Quisabe (Hid.), loc. Quien sabe. "*Quisabe* en qué artes está esto;" en vez de: "Quién sabe qué será lo que tengo, no sé qué tengo."

Quisites (Chih.), v. Quisiste. Es término de El Parral, lo mismo que *corrites*, *fuites*, *oyites*, *comites*, *trajites*, etc., etc., por *corriste*, *fuiste*, *oíste*, *comiste*, *trajiste*.

Quisquilla (Hid.), sf. Cosquilla.

Quistión (Méj.), sf. Cuestión.

Quitarse (Méj.), inf. Escampar, dejar de llover.

"Ya se *quitó* la lluvia," por "Ya escampó, dejó de llover, aclaró, cesó la lluvia."

Quitasol (Méj.), sm. Agarico silvestre que tiene encima un sombrerete.

Quitasolito (Tab.), sm. Sombrerete.